

## UMOWA

|                          |                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Zawarta pomiędzy:</b> | Teatrem Śląski Katowice- <b>Zleceniodawcą</b>  |
| Siedziba:                | Rynek 10. 40-003 Katowice                      |
| Kierownictwo:            | <b>Dyrektor Krystyna Szaraniec</b>             |
| Wpisany do rejestru/     | Samorządowa Instytucja Kultury. RIK/T/2/99     |
| Bank:                    | <b>ING Bank Śląski o/Katowice</b>              |
| Numer rachunku:          | <b>44105012141000000700004666</b>              |
| IBAN:                    | <b>P.L. 4410501214100000700004666</b>          |
| Kod SWIFT:               | <b>ING BPLPW</b>                               |
| REGON                    | <b>000279249</b>                               |
| Nr podatnika VAT.:       | <b>PL634-00-29-572</b>                         |
| NIP:                     | <b>PL634-00-29-572</b>                         |
| Osoba kontaktowa:        | Renata Janiszewska                             |
| Nr telefonu:             | <b>0048 32 2587-251 w. 286/ 0048 505050025</b> |
| Fax:                     | <b>0048 322588967</b>                          |
| www:                     | www.teatrslaski.art.pl                         |
| <b>E-mail</b>            | <b>impresariat@teatrslaski.art.pl</b>          |

a)

|                          |                                                                        |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Host'ujúci súbor:</b> | <b>Štátne divadlo Košice</b>                                           |
| Sídlo:                   | <b>Hlavná 58, 042 77 Košice, SR</b>                                    |
| Konanie:                 | <b>Mgr. Peter Himič, PhD., riaditeľ</b>                                |
| Právna forma:            | <b>štátna príspevková organizácia</b>                                  |
| Zriaďovateľ:             | <b>Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1</b>   |
| Bankové spojenie:        | <b>Všeobecná úverová banka a.s., Mlynské Nivy 1, 829 90 Bratislava</b> |
| Číslo účtu:              | <b>7000070481/8180</b>                                                 |
| IBAN:                    | <b>SK85818000000070481</b>                                             |
| SWIFT kód:               | <b>SUBASKBX</b>                                                        |
| IČO:                     | <b>31 299 512</b>                                                      |
| DIČ:                     | <b>2021469758</b>                                                      |
| IČ DPH:                  | <b>SK2021469758</b>                                                    |
| Kontaktná osoba:         | <b>Bc. Antónia Pitoňáková, tajomník činohry</b>                        |
| Telefón:                 | <b>00 (+) 421 55 2452 214</b>                                          |
| Fax:                     | <b>00 (+) 421 2452 212</b>                                             |
| E-mail:                  | <b>cinohra@sdke.sk</b>                                                 |

Na mocy zawartej umowy :

### § 1

**Štátne divadlo Košice** zobowiązuje się do wystawienia w siedzibie Teatru Śląskiego spektaklu „Nora” H. Ibsena, reżyseria **Anna Petrželkova**  
**w dniu 11.10.2012 r. O godz. 18.00 na Dużej Scenie Teatru Śląskiego**

## § 2

**Za spektakl Zleceniobiorca otrzyma od Zleceniodawcy ryczałt w kwocie 1250 euro** (jedentysiącdwieście pięćdziesiąt euro)

Kwota zostanie uregulowana przelewem na konto Teatru w terminie do 14 dni po wystawieniu faktury vat

a)

**Teatr Śląski** otrzyma wpływy za sprzedane bilety za spektakl wymieniony w § 1 wystawiony przez **Štátne divadlo Košice** w siedzibie Teatru Śląskiego.

## § 3

Zleceniodawca zobowiązuje się do:

a) prowadzenia we własnym zakresie i na własny koszt reklamy i sprzedaży biletów z materiałów powierzonych przez umawiające się strony.

b) umożliwienia montażu dekoracji i ustawienia świateł w dzień prezentacji – lub dzień przed prezentacją przedstawienia – po uzgodnieniu godzin przez kierowników technicznych teatrów (niezbędna obecność kierownika technicznego i osób odpowiadających za poszczególne kabiny i pracowników technicznych ze strony gospodarzy)

c) pokryje koszty zakwaterowanie zespołu Zleceniobiorcy w hotelu.

## § 4

Štátne divadlo Košice opłaci tantiemy we własnym zakresie i we własnym kraju.

## § 5

Štátne divadlo Košice pokrywa we własnym zakresie koszty transportu dekoracji i osób do miejsc wystawienia gościnnego przedstawienia oraz ponosi wszelkie nakłady na własny zespół aktorski i pomocniczy.

## § 6

Odwołanie spektaklu bez pokrywania poniesionych kosztów może nastąpić nie później niż na trzy tygodnie przed datą realizacji.

W przypadku odwołania w terminie późniejszym, odwołujący pokrywa połowę poniesionych kosztów, natomiast odwołanie przedstawienia w przeddzień bądź w dniu realizacji obciąża odwołującego pełnymi poniesionymi kosztami.

## § 7

Strony mogą określić inny termin przedstawienia:

- w przypadku zaistnienia okoliczności spowodowanych wypadkami losowymi, co będzie przedmiotem odrębnych ustaleń.

## **§ 8**

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem jej unieważnienia.

## **§ 9**

Ewentualne spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy będą rozstrzygane w pierwszej kolejności polubownie i dopiero gdy forma ta nie przyniesie efektów – przez właściwe sądy.

## **§ 10**

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**Štátne divadlo Košice**

**TEATR ŚLĄSKI**